

MONTAGEANLEITUNG

Mounting Instructions
Multilingual

Qwater



Mechanischer Wasserzähler
Mechanical water meter

de

Dieses Produkt ist fachgerecht und nach den vorgegebenen Montagerichtlinien zu installieren und darf daher nur durch ausgebildetes und geschultes Fachpersonal montiert werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Wasserzähler dienen zur Verbrauchserfassung von Trinkwasser. Je nach Ausführung sind sie zur Messung von warmem oder kaltem Wasser vorgesehen. Die Wasserzähler sind ausschließlich zu diesem Zweck bestimmt.

Eine andere Anwendung als zuvor beschrieben oder eine Änderung des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäße Verwendung und sind vorher schriftlich anzufragen und müssen speziell genehmigt werden. Der eingebaute Zähler ist ein druckführendes Bauteil. Es besteht Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser.

Gewährleistung und Garantie

Gewährleistungs- und Garantie-Ansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Teile bestimmungsgemäß verwendet wurden, sowie die technischen Vorgaben und geltenden technischen Regeln eingehalten wurden.

Sicherheitshinweise

Unsachgemäßer Umgang oder ein zu starkes Anziehen von Verschraubungen kann zu Undichtigkeiten führen. Beachten Sie das in der Anleitung angegebene max. Drehmoment. Dichtungen müssen hinsichtlich der Abmessungen und thermischen Belastung für den Einsatzzweck geeignet sein. Verwenden Sie daher nur die dem Gerät beigelegten Dichtungen.

This product must be installed professionally and in accordance with the prescribed assembly guidelines. It must only be assembled by qualified and trained experts.

Intended use

Water meters are for recording the consumption of drinking water. Depending on their design, they are for measuring warm or cold water. Water meters must be used exclusively for this purpose.

Any use other than the use described previously and any changes made to the device constitute improper use. Uses and changes must be queried in writing beforehand and are subject to special approval. The installed meter is a pressurized component. There is a risk of persons suffering scalds from hot water.

Warranty and guarantee

Warranty and guarantee claims are only valid if the parts in question have been used in accordance with their intended use and if the technical requirements and any applicable technical regulations have been observed.

Safety notes

Improper handling and excessively forceful tightening of screwed connections can cause leaks. Observe the maximum torque stated in the manual.

The dimensions and thermal loads of seals must be appropriate for their application. You should therefore only use the seals delivered with the device.

es

Este producto debe ser instalado por profesionales y según las directrices de montaje indicadas, por lo que sólo debe montarlo personal especializado formado e instruido.

Empleo adecuado

Los contadores de agua sirven para registrar el consumo de agua potable. Según el modelo, éstos están previstos para la medición de agua caliente o fría. Los contadores de agua han sido diseñados exclusivamente para dicha finalidad.

Otro empleo distinto al descrito anteriormente o una modificación del aparato se consideran un empleo inadecuado y deben consultarse previamente por escrito y autorizarse de forma especial. En los contadores hay incorporado un componente que lleva la presión. Existe peligro de escaldaduras debido al agua caliente.

Garantía legal y garantía comercial

Los derechos de la garantía legal y la garantía comercial sólo pueden hacerse valer cuando los componentes se hayan empleado adecuadamente y se haya cumplido con las especificaciones técnicas y las normas técnicas vigentes.

Indicaciones de seguridad

El manejo inadecuado o un apriete excesivo de las atornilladuras puede provocar fugas. Tenga en cuenta las instrucciones sobre el par de giro máx. indicado. Las juntas deben ser adecuadas para la finalidad de uso con relación a las dimensiones y la carga térmica. Por lo que solamente debe emplear las juntas que van con el aparato.

Ce produit conforme doit être installé selon les directives de montage en vigueur et, pour cette raison, il doit seulement être monté par des personnes qualifiées et formées.

Utilisation appropriée

Les compteurs d'eau servent au relevé des consommations d'eau potable. Selon leur conception, ils permettent de mesurer la consommation d'eau chaude ou d'eau froide. Les compteurs d'eau sont conçus exclusivement pour cette utilisation.

Toute autre utilisation que celle décrite ci-dessus ou toute transformation de l'appareil est considérée comme inappropriée et requiert au préalable une demande écrite ainsi qu'une autorisation particulière. Le compteur intégré est un appareil sous-pression. Il existe en raison de la présence d'eau chaude un danger de brûlure.

Garantie

L'exercice du droit de garantie n'est valable que si les pièces ont été utilisées conformément à leur usage et que les indications et règles techniques en vigueur ont été respectées.

Consignes de sécurité

Une utilisation inappropriée ou des raccords trop serrés peuvent provoquer des fuites. Respecter le couple maximal indiqué dans le mode d'emploi. Les joints doivent correspondre aux dimensions et à la charge thermique de l'usage auquel ils sont destinés. N'utiliser pour cette raison que les joints livrés avec l'appareil.

it

Questo prodotto deve essere installato in conformità alle direttive di montaggio specifiche, pertanto l'installazione è riservata al personale qualificato e addestrato

Impiego regolamentare

I contatori dell'acqua servono per misurare il consumo di acqua potabile. Secondo il modello, i contatori rilevano il consumo di acqua calda o fredda. I contatori dell'acqua sono destinati esclusivamente alla suddetta finalità d'uso.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto sopra e/o qualsiasi modifica dell'apparecchio sono da considerare come impiego non regolamentare; occorre presentare richiesta scritta ed ottenere una speciale autorizzazione. Il contatore installato è un componente costruttivo sotto pressione. Esiste il pericolo di scottatura per la presenza di acqua calda.

Garanzia

I diritti di garanzia sussistono soltanto se i componenti sono stati utilizzati in modo regolamentare come pure se le direttive e le regole tecniche valide sono state rispettate.

Norme di sicurezza

Un impiego non regolamentare o l'eccessivo serraggio dei raccordi a vite possono provocare delle perdite. Attenersi ai valori relativi alle massime coppie di serraggio indicati sulle istruzioni per l'uso.

Le guarnizioni devono essere adeguate alla finalità d'uso in termini di dimensioni e di carico termico. Utilizzare perciò solo le guarnizioni fornite in dotazione con l'apparecchio.

Данный продукт должен быть установлен технически грамотно в соответствии с указаниями к монтажу. Поэтому монтаж должен осуществляться только специалистом, имеющим соответствующую квалификацию.

Надлежащее применение

Счетчики воды предназначены для измерения расхода питьевой воды. В зависимости от их исполнения они могут использоваться для измерения расхода горячей или холодной воды. Счетчики потребления воды предназначены только для использования в вышеуказанных целях.

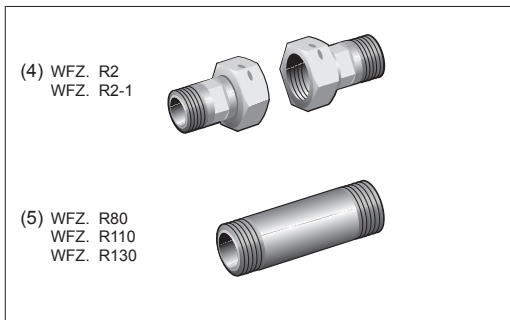
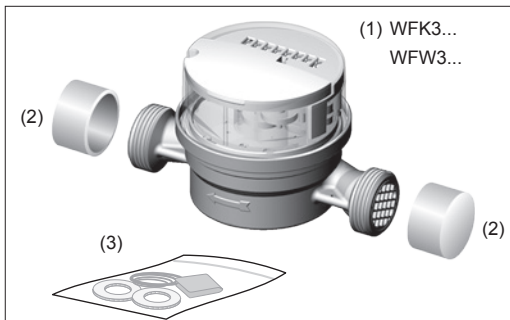
Любое применение, отличное от вышеописанного, или же изменения прибора считаются его ненадлежащим использованием и требуют предварительного письменного запроса, а также специального разрешения изготовителя. Установленный счетчик работает под давлением воды. Существует опасность ожога горячей водой!

Гарантийные обязательства

Гарантийные требования могут быть предъявлены лишь в том случае, если прибор и его элементы были использованы по назначению, а также были соблюдены все технические предписания и действующие технические нормы.

Указания по технике безопасности

Ненадлежащее использование прибора или чрезмерное затягивание резьбовых соединений могут привести к потере герметичности батареи и появлению течи. Соблюдайте указанный в инструкции максимально допустимый момент затяжки. Уплотнения должны соответствовать размерам прибора и термической нагрузке при эксплуатации. Используйте только уплотнения, прилагаемые в комплекте с прибором.



Lieferumfang: (1) Mechanischer Wasserzähler, (2) Schutzkappen, (3) Beipack: 2x Flachdichtung; 1x Selflockplombe, 1x Plombendraht

de

Scope of material (1) Mechanical Water Meter, (2) Protective caps, (3) Pack: 1x gasket, 1x seal, 1x sealing wire

en

Lista de materiales: (1) Mecánica del medidor de agua, (2) Tapas de protección, (3) Añadidura: 2x junta, 1x precinto, 1x alambre de precinto

es

Liste du matiriel: (1) Compteur d'eau mécanique, (2) capuchons de protection, (3) supplément: 2x joint plat, 1x plomb, 1x fil de plomb

fr

Lista del materiale: (1) Contatore dell'acqua meccanica, (2) Coperchi protettivi, (3) Imballare: 2x guarnizione, Tenuta 1x, 1x cavo di tenuta

it

Объем поставки: (1) Механический счетчик воды, (2) Защитные колпачки, (3) пакет: 2x Прокладка, 1x уплотнение, 1x пломбировочного троса

ru

Optionale Bestellung:
(4) Verschraubungen, (5) Spülrohr

de

Optional order:
(4) Screw fittings, (5) Flushing tube

en

Encargo opcional:
(4) Atornilladuras, (5) Tubo de lavado

es

Commande optionale:
(4) Raccord à vis, (5) Tuyau de nettoyage

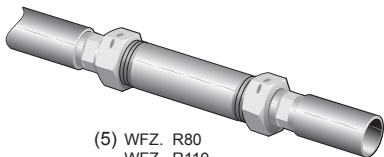
fr

Fine opzionale:
(4) Raccordo a vite, (5) tubo di lavaggio

it

Опциональный заказ:
(4) Винтовое соединение, (5) Промывка труб

ru



(5) WFZ. R80
WFZ. R110
WFZ. R130



Beispiel zur Installationsvorbereitung
(5) Spülrohr

de

Example of Installation Preparation
(5) Flushing tube

en

Ejemplo de preparación de instalación
(5) Tubo d'injection

es

Exemple de Préparation de l'installation
(5) Tuyau de nettoyage

fr

Esempio di preparazione di installazione
(5) Tubo di lavaggio

it

Пример Установки подготовки
(5) Проточную трубу

ru

Montierter Zähler

de

Installed meter

en

Contador montado

es

Compteur installé

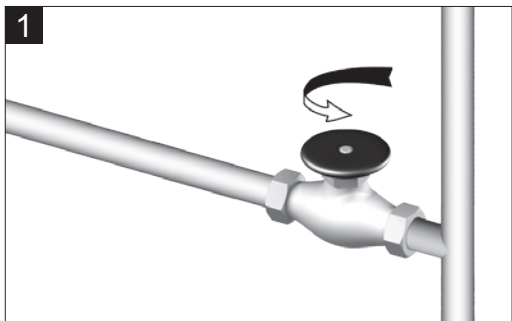
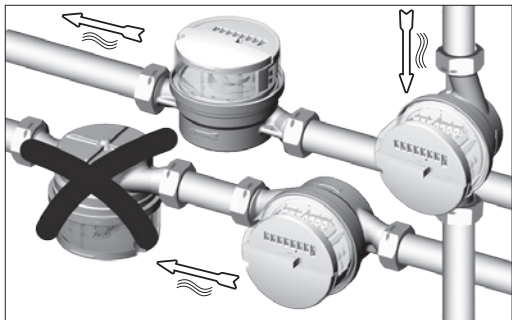
fr

Contatore installato

it

Установлен счетчик

ru



Mögliche Einbaulagen

de

Possible mounting positions

en

Diferentes posiciones de instalación

es

Positions de montage possibles

fr

Possibili posizioni di montaggio

it

Возможные положения при монтаже

ru

Hauptventil schließen

de

Closing main valve

en

Cerrar válvula principal

es

Fermer le robinet principal

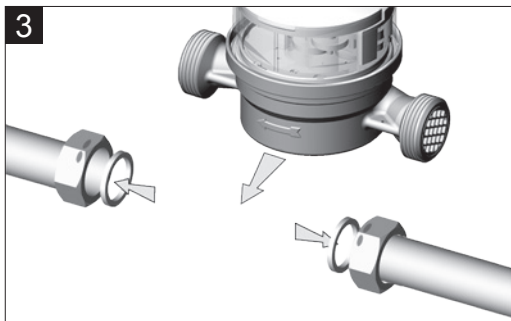
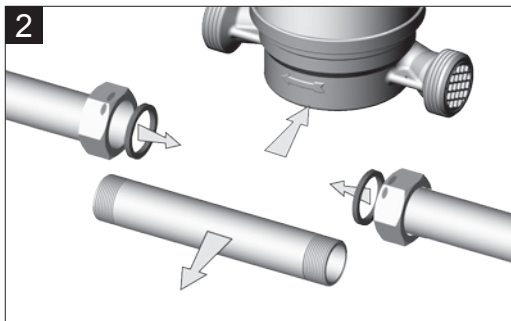
fr

Chiudere la valvola principale

it

Закрыть главный клапан

ru



Spülrohr / alten Zähler demontieren

de

Dismantling flushing tube or old meter

en

Desmontar tube d'injection o viejo contador

es

Démonter la tuyau de nettoyage / l'ancien compteur

fr

Smontare il tubo di lavaggio / contatore vecchio

it

Снять проточную трубу / демонтировать старый счетчик

ru

Neuen Zähler mit neuen Dichtungen vorbereiten

de

Prepare new counter with new seals

en

Instalar nuevo contador y sello

es

Poser le nouveau compteur avec des joints neufs

fr

Preparare il nuovo contatore con guarnizioni altrettanto nuove

it

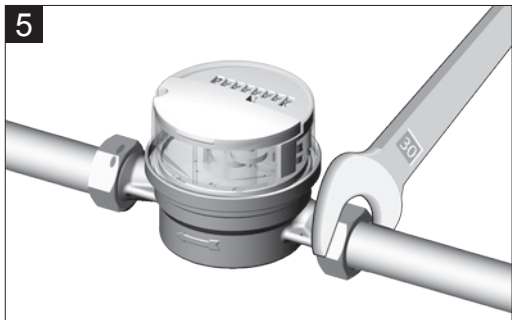
Подготавливать новый счетчик с новыми манжетами

ru

4



5



Neuen Zähler mit neuen Dichtungen installieren

de

Installing new counter with new seals

en

Instalar nuevo contador y sello

es

Poser le nouveau compteur avec des joints neufs

fr

Installare il nuovo contatore con guarnizioni altrettanto nuove

it

Установить новый счетчик с новыми манжетами

ru

Verschraubungen festziehen (30 Nm)

de

Tightening screws (30 Nm)

en

Atornillar (30 Nm)

es

Serrer les raccords (30 Nm)

fr

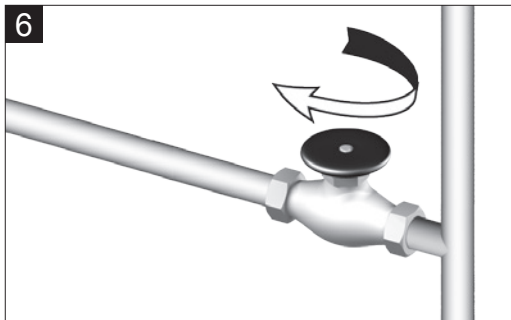
Stringere i collegamenti a vite (30 Nm)

it

Затянуть до упора резьбовые соединенуя (30 Nm)

ru

6



7

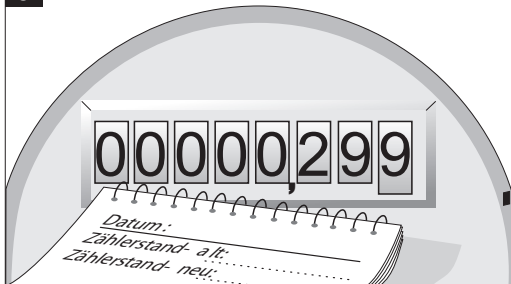


Hauptventil öffnen	de
Opening main valve	en
Abrir válvula principal	es
Ouvrir le robinet principal	fr
Aprire la valvola principale	it
Открыть главный клапан	ru
Strömungsrichtungskontrolle, Dichtigkeit prüfen	de
Checking direction of flow and impermeability	en
Comprobación dirección del flujo y densidad	es
Controler le sens d'écoulement, vérifier l'étanchéité	fr
Effettuare un controllo del senso di flusso e della tenuta	it
Проконтролировать направление потока и проконтролировать герметичность	ru

8



9



Plombierung des Zählers	de
Sealing counter	en
Sellar contador	es
Plombage du compteur	fr
Piombatura del contatore	it
Запломбировать счетчик	ru
Datum, Zählerstand/Zählernummer alt u. neu notieren	de
Writing down date, counter value and number old and new	en
Notar posición del contador viejo y nuevo y número	es
Noter la date, relever et noter l'état et le numéro de l'ancien et du nouveau compteur	fr
Notificare la data, lo stato di conteggio/numero contatore vecchio e nuovo	it
Записать дату, показания и номера старого и нового счетчика	ru



EU Declaration of conformity

Déclaration CE de conformité

EU-Konformitätserklärung

Wir
Nous
Wir

QUNDIS GmbH
Sonmentor 2
D-99098 Erfurt

declare under our sole responsibility that the product(s)
déclarons sous notre seule responsabilité que le/les produit(s)
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das/die Produkt(e)

Product line: **water meter (mechanische Wasserzähler)**

- WFK30.D080; WFK30.D110; WFK30.E130
- WFW30.D080; WFW30.D110; WFW30.E130

to which this declaration relates is/are in conformity with the requirements of the following directive(s)
au(x)quel(s) se réfèrent cette déclaration, est/sont conformé(s) aux prescriptions de la/des directive(s)
auf das/die sich diese Erklärung bezieht, konform ist/sind mit den Anforderungen der Richtlinie(n)

- 2004/22/EC Measuring Instrument Directive (MID Module B+D)

MID



The conformity was checked in accordance with the following harmonised EN standard(s)
La conformité fut contrôlée selon la/des norme(s) EN-harmonisées
Die Konformität wurde überprüft anhand der harmonisierten EN-Norm(en)

- EN 14154-1 + A2:[2011]
- EN 14154-2 + A2:[2011]
- EN 14154-3 + A2:[2011]
- MID Zertifikat MODUL B; DE-08-MI001-PTB018



- O/IML R49-1 [2006]



- O/IML R49-2 [2004]und [2006]

MID Zertifikat MODUL D: DE-11-AQ-PTB027MID

QUNDIS GmbH
Erfurt, den 28.10.2013



Thomas Röhr
General Manager

QUNDIS GmbH
Erfurt, den 25.10.2013



Weyher Dennstedt
Quality Manager

DoC No: CE.W003D

DoC date: 25.10.2013

kalt / cool / frío froid / freddo / холод	warm / heat / calor chaleur / calore / тепло
WFK30.D080	WFW30.D080
WFK30.D110	WFW30.D110
WFK30.E130	WFW30.E130

QUNDIS GmbH

Sonnentor 2

99098 Erfurt / Germany

Tel.: +49 361 26 280-0

Fax: +49 361 26 280-175

Mail: info@qundis.com

www.qundis.com